

« zurück blättern vor »

BRALÉ subst. pl., ab 1691; ‘Bart, Gesichtshaare’ – ‘broda, owłosienie na brodzie’: (1691) 1907 Pot.Ogr.Fr.2 393 *Gnojem twarz okładają; skubą panny bralé; Ty dla lica przeglądać chciej się w urynale.* ◦ (1691) 1907 Pot.Ogr.Fr. 2 267 *Gdy mu jedni nos kręcą, drudzy skubą bralé, Trzeci, żeby mu zęby rozdarł, woła tyżki.* ◦ [LBel.] (†1696) 1728 Pot.Arg. 425, L *Oni z więźnia kwestyą prędko chcą mieć wcale; To go techcą w podeszwy, to mu skubą bralé.* – L (zan.), Sw (stp.). ◊ **Etym:** nhd. *Bralle* subst. f., ‘Schmutz; ungewaschene Wolle’, GRI. ❖ Das Wort, LINDE unverständlich, wurde 1854 (²LINDE) von J. Wagilewicz mit ‘broda’ erklärt. Die Etymologie wurde von Sw vorgeschlagen. Das deutsche Wort ist in dieser Bedeutung nicht belegt, es müßte also eine unbelegte Entlehnung in der Bedeutung ‘ungewaschene Wolle’ vorausgehen, wozu das Verb *skubać* gut passt. Es kann sich um eine Bedeutungsübertragung in der Umgangssprache handeln oder um eine scherzhafte metaphorische Verwendung durch Potocki (ein dritter Beleg stammt ebenfalls von Potocki, Fraszki 393, 11, BAR).

« zurück blättern vor »